

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 19. júla 2004,

ktorým sa zriaďujú regionálne poradné rady v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu

(2004/585/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(3)</sup>, najmä na jeho články 31 a 32, stanovuje nové formy účasti hlavných účastníkov v spoločnej politike v oblasti rybolovu zriadením regionálnych poradných rád.
- (2) Jednotný prístup k zriaďovaniu regionálnych poradných rád si vyžaduje, aby zodpovedali riadiacim jednotkám podľa biologických kritérií a aby bol ich počet obmedzený s cieľom poskytnúť dôležité odporúčania a z praktických dôvodov.

(3) Keďže regionálne poradné rady sú organizácie vedené hlavnými účastníkmi, svoju štruktúru by mali prispôbiť osobitným charakteristikám rybolovu a dotknutým regiónom. Na zriadenie regionálnych poradných rád je však potrebný všeobecný rámec.

(4) V záujme účinnosti je potrebné obmedziť veľkosť regionálnych poradných rád a zároveň zabezpečiť, aby zahŕňali všetky záujmy, ktoré ovplyvňuje politika rybolovu, pričom sa uznáva nadradenosť záujmov rybolovu, ktoré sa uskutočňujú na základe riadiacich rozhodnutí a politik.

(5) Na zabezpečenie súladu v otázkach spoločného záujmu pre viac než jednu poradnú radu, je dôležité, aby rôzne regionálne rady prepojili.

(6) S ohľadom na úlohy Poradného výboru pre rybné hospodárstvo a akvakultúru, doplnené rozhodnutím Komisie 1999/478/ES <sup>(4)</sup>, ktorý sa skladá zo zástupcov mnohých európskych organizácií a záujmov, práca regionálnych poradných rád sa musí koordinovať s prácou uvedeného výboru, ktorému by tiež mali zasielať ich správy.

(7) Na zabezpečenie účinného zriaďovania regionálnych poradných rád je dôležité, aby sa z verejných finančných prostriedkov prispievalo na ich náklady v nábehovej etape a na tľmočnicke a prekladateľské náklady.

<sup>(1)</sup> Stanovisko doručené 1. apríla 2004 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Stanovisko doručené 26. februára 2004 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1242/2004 (Ú. v. EÚ L 236, 7.7.2004, s. 1).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 187, 20.7.1999, s. 70.

- (8) V zmysle bodu 34 Medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu<sup>(1)</sup> je do tohto rozhodnutia zahrnutá finančná referenčná čiastka na celú dobu trvania finančných ustanovení bez toho, aby sa tým ovplyvnili právomoci rozpočtového orgánu tak, ako sú definované zmluvou,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článok 1

##### Definície

Na účely tohto rozhodnutia platia tieto definície:

1. „Dotknutý členský štát“ znamená členský štát, ktorý má záujem o rybolov v oblasti rybolovu, na ktorú sa vzťahuje regionálna poradná rada;
2. „Rybné hospodárstvo“ znamená pododvetvie výlovu vrátane majiteľov lodí, drobných rybárov, zamestnaných rybárov, výrobné organizácie ako aj, okrem iných, spracovateľov, obchodníkov a iné trhové organizácie a zväzy žien pracujúcich v odvetví;
3. „Ostatné záujmové skupiny“ znamenajú okrem iného environmentálne organizácie a skupiny, výrobcov akvakultúr, spotrebiteľov a rekreačných a športových rybárov.

#### Článok 2

##### Zriaďovanie regionálnych poradných rád

1. Regionálna poradná rada je zriadená pre každé z týchto morí a vôd:
  - a) Baltické more
  - b) Stredozemné more
  - c) Severné more
  - d) severozápadné vody
  - e) juhozápadné vody
  - f) druhy žijúce na morskom dne
  - g) šíre moria/dialkové flotily.
2. Zemepisné oblasti, ktoré sa vzťahujú na každú regionálnu poradnú radu, sú uvedené v prílohe I. Každá regionálna poradná rada si môže vytvoriť ďalšie oddelenia na riešenie otázok, ktoré sa týkajú osobitného rybolovu a biologických regiónov.

#### Článok 3

##### Postup

1. Zástupcovia rybného hospodárstva a iné záujmové skupiny, ktoré majú záujem o jednu z regionálnych poradných

rád, predložia dotknutým členským štátom a Komisii žiadosť týkajúcu sa činnosti tejto regionálnej poradnej rady. Žiadosť má byť zlučiteľná s cieľmi, zásadami a usmerneniami spoločnej politiky v oblasti rybolovu uvedenej v nariadení (ES) č. 2371/2002 a obsahuje:

- a) stanovenie cieľov,
- b) zásady činnosti,
- c) počiatočný rokovací poriadok,
- d) odhad rozpočtu,
- e) predbežný zoznam organizácií.

2. Ak je potrebné po rokovaní o záujmoch hlavných účastníkov, dotknuté členské štáty rozhodnú o tom, či je žiadosť reprezentatívna a v súlade s ustanoveniami uvedenými v tomto rozhodnutí a spoločnou dohodou odovzdajú Komisii odporúčanie týkajúce sa tejto regionálnej poradnej rady.

3. Po zhodnotení odporúčania a prípadných zmien a doplnení žiadosti Komisia čo najskôr prijme rozhodnutie a v každom prípade sa usiluje o jeho prijatie najneskôr do troch mesiacov so stanovením dátumu, od ktorého bude regionálna poradná rada funkčná. Rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 4

##### Štruktúra

1. Každá regionálna poradná rada sa skladá z valného zhromaždenia a výkonného výboru.
2. Valné zhromaždenie zasadá aspoň raz do roka, aby schválilo výročnú správu a ročný strategický plán, ktorý vypracoval výkonný výbor.
3. Valné zhromaždenie menuje výkonný výbor, ktorý má najviac dvadsaťštyri členov. Výkonný výbor riadi prácu regionálnej poradnej rady a prijíma jej odporúčania.

#### Článok 5

##### Členstvo

1. Regionálna poradná rada sa skladá zo zástupcov rybného hospodárstva a ostatných záujmových skupín, na ktoré má spoločná politika v oblasti rybolovu dopad.
2. Európske a národné organizácie, ktoré zastupujú rybné hospodárstvo a ostatné záujmové skupiny môžu dotknutým členským štátom navrhnúť členov. Tieto členské štáty sa dohodnú na členoch valného zhromaždenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

3. Dve tretiny miest vo valnom zhromaždení a vo výkonnom výbore je pridelených zástupcom rybného hospodárstva a jedna tretina zástupcom ostatných záujmových skupín, na ktoré má spoločná politika v oblasti rybolovu dopad.

4. Vo výkonnom výbore je zastúpený aspoň jeden zástupca pododvetvia výlovu z každého dotknutého členského štátu.

#### Článok 6

##### Účasť nečlenov

1. Vedci z ústavov dotknutých členských štátov alebo medzinárodných orgánov sú prizvaní, aby sa ako experti zúčastnili na práci regionálnych poradných rád. Môžu sa prizvať aj ďalší odborní vedci.

2. Komisia a národné a regionálne správy dotknutých členských štátov majú právo zúčastňovať sa všetkých zasadnutí regionálnej poradnej rady ako aktívni pozorovatelia.

3. Zástupca Poradného výboru pre rybné hospodárstvo a akvakultúru má právo zúčastňovať sa ako aktívny pozorovateľ všetkých zasadnutí regionálnej poradnej rady.

4. Aj zástupcovia rybného hospodárstva a ostatných záujmových skupín vrátane zástupcov regionálnych organizácií pre rybolov, ktorí majú záujem o rybolov v danej oblasti alebo o rybolov, ktorý spadá do regionálnej poradnej rady, môžu byť prizvaní, aby sa zúčastnili tejto regionálnej poradnej rady ako aktívni pozorovatelia, keď sa rokuje o otázkach, ktoré majú na nich dosah.

5. Zasadnutia valného zhromaždenia sú prístupné verejnosti. Zasadnutia výkonného výboru sú prístupné verejnosti, pokiaľ vo výnimочných prípadoch výkonný výbor väčšinou nerozhodne inak.

#### Článok 7

##### Fungovanie

1. Regionálne poradné rady prijímajú opatrenia potrebné pre ich prácu, vrátane sekretariátu a pracovných skupín, pokiaľ je to potrebné.

2. Regionálne poradné rady prijímajú potrebné opatrenia na zabezpečenie transparentnosti vo všetkých stupňoch ich rozhodovacieho procesu. Odporúčania, ktoré prijal výkonný výbor, sa bezodkladne poskytnú valnému zhromaždeniu, Komisii, dotknutým členským štátom a na žiadosť aj verejnosti.

3. Ak je to možné, členovia výkonného výboru prijímajú odporúčania na základe konsenzu. Ak nie je možné dosiahnuť konsenzus, nesúhlasné stanoviská, ktoré členovia vyjadria, sa

zaznamenajú do odporúčaní prijatých väčšinou prítomných a hlasujúcich členov. Po prijatí písomných odporúčaní Komisia a, ak je to dôležité, dotknuté členské štáty, na ne odpovedia presne a v primeranej dobe, najneskôr však do troch mesiacov.

4. Každá regionálna poradná rada určí predsedu konsenzom. Predseda koná nestranne.

5. Dotknuté členské štáty poskytnú primeranú podporu vrátane logistiky na uľahčenie fungovania regionálnej poradnej rady.

#### Článok 8

##### Koordinácia medzi regionálnymi poradnými radami

Ak je záležitosť spoločným záujmom dvoch lebo viacerých regionálnych poradných rád, tieto koordinujú svoje stanoviská s cieľom prijať spoločné odporúčania k tejto záležitosti.

#### Článok 9

##### Financovanie

1. Regionálna poradná rada, ktorá získala právnu subjektivitu, môže požiadať o finančnú pomoc spoločenstva.

2. Počiatočná pomoc spoločenstva sa môže poskytnúť na prevádzkové náklady regionálnej poradnej rady v priebehu jej prvých piatich rokov v súlade s podmienkami, ktoré sú stanovené v prílohe II časť 1.

3. Pomoc spoločenstva sa môže poskytnúť na tlmočnicke a prekladateľské náklady zasadnutí regionálnych poradných rád ako je uvedené v prílohe II časť 2.

4. Finančná referenčná čiastka na uskutočnenie tohto postupu na obdobie 2004-2011 je 7 596 000 EUR. Na obdobie po 31. decembri 2006 sa čiastka považuje za potvrdenú, ak je pre túto etapu v súlade s finančným výhľadom platným na obdobie počnúc rokom 2007. Ročné rozpočtové prostriedky povoľuje rozpočtový orgán v rámci finančného výhľadu.

#### Článok 10

##### Výročná správa a audit

1. Každá regionálna poradná rada predloží výročnú správu o svojich činnostiach Komisii, dotknutému členskému štátu a Poradnému výboru pre rybné hospodárstvo a akvakultúru do 31. marca roka, ktorý nasleduje po roku, na ktorý sa správa vzťahuje.

2. Komisia alebo Dvor audítorov môže kedykoľvek zabezpečiť vykonanie auditu buď vonkajším orgánom podľa vlastného výberu alebo samotnými útvarmi Komisie alebo Dvora audítorov.

3. Každá regionálna poradná rada menuje certifikovaného audítora na obdobie, v priebehu ktorého čerpá z finančných prostriedkov spoločenstva.

#### Článok 11

#### Hodnotenie

Tri roky nasledujúce po dni, kedy začne posledná regionálna poradná rada svoju činnosť, alebo najneskôr do 30. júna 2007, Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade správu

o vykonávaní tohto rozhodnutia a fungovaní regionálnych poradných rád.

#### Článok 12

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť siedmy deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 19. júla 2004

za Radu

predseda

C. VEERMAN

## PRÍLOHA I

## Regionálne poradné rady uvedené v článku 2

Názov regionálnej poradnej rady	Oblasti ICES, podčasti CECAF a Všeobecná komisia pre rybolov v Stredozemnom mori <sup>(1)</sup>
Baltické more	IIIb, IIIc a IIId
Stredozemné more	námorné vody Stredozemného mora na východ od poludníka 5°36' západnej dĺžky
Severné more	IV, IIIa
severozápadné vody	V (okrem Va a len vody ES v Vb), VI, VII
juhozápadné vody	VIII, IX a X (vody okolo Azor) a podčasti CECAF 34.1.1, 34.1.2 a 34.2.0 (vody okolo Madeiry a Kanárskych ostrovov)
druhy žijúce na morskom dne, slepá treska, makrela, karas obyčajný, sled)	Všetky oblasti (okrem Baltického mora a Stredozemného mora)
šire moria/dialkové flotily	Všetky vody okrem vôd ES

<sup>(1)</sup> Na účely tohto rozhodnutia sú oblasti ICES definované v nariadení (EHS) č. 3880/91 (Ú. v. ES L 365, 31.12.1991, s. 1), nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1) a podčasti CECAF sú definované v nariadení (ES) č. 2597/95 (Ú. v. ES L 270, 13.11.1995, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

## PRÍLOHA II

**Náklady, ktoré vznikli regionálnym poradným radám**

## Č a s ť 1 .

*Príspevok na náklady na začatie fungovania regionálnych poradných rád*

Spoločenstvo prispieva na časť prevádzkových nákladov od roku, kedy vznikli, najviac na päť rokov. Čiastka pridelená každej regionálnej poradnej rade na prevádzkové náklady nepresiahne 90 % jej prevádzkového rozpočtu a v prvom roku nesmie presiahnuť 200 000 EUR. V štyroch nasledujúcich rokoch bude maximálny finančný príspevok regresívny<sup>(1)</sup> a bude závisieť na dostupnom rozpočte. Komisia uzatvorí s každou regionálnou poradnou radou a na každý rok „dohodu o príspevku na prevádzku“, v ktorej budú uvedené presné podmienky a postup na poskytnutie financovania. Spoločenstvo prispieva len na skutočné výdavky a tento príspevok sa poskytne pod podmienkou, že boli pridelené ostatné zdroje financovania.

Oprávnené náklady sa budú skladať z nákladov, ktoré sú potrebné na zabezpečenie bežného chodu regionálnych poradných rád a ktoré umožnia dosiahnuť ich cieľ.

Oprávnené budú tieto priame náklady:

- personálne náklady (náklady personálu na jeden deň práce na projekte);
- nové alebo použité zariadenia;
- materiál a zásoby;
- šírenie informácií členom;
- cestovné náklady a náklady na ubytovanie expertov, ktorí sa zúčastnia zasadnutí regionálnych poradných rád (na základe stupnic alebo predpisov, ktoré stanovili útvary Komisie);
- audit;
- rezerva na nepredvídateľné okolnosti vo výške najviac 5 % oprávnených priamych nákladov.

## Č a s ť 2 .

*Náklady na tlmočenie a preklady*

Komisia uzatvorí s každou regionálnou poradnou radou a na každý rok dohodu o príspevku na činnosť až do výšky 50 000 EUR, v ktorej budú uvedené presné podmienky a postup na poskytnutie financovania.

---

<sup>(1)</sup> Prvý rok: 200 000 EUR (90 %), druhý rok: 165 000 EUR (75 %), tretí rok: 132 000 EUR (60 %), štvrtý rok: 121 000 EUR (55 %), piaty rok: 110 000 EUR (50 %).